

Chin-Chin Tseng (National Taiwan Normal University, Department of Chinese as a Second Language)

運用翻轉教室學習平台進行歐洲時事新聞之漢語翻譯教學

Panel: Modern education technologies and Chinese language teaching

本文基於翻譯教學是歐洲外語學習的基礎工具，嘗試利用翻譯教學精進漢語的理解與表達。採用的學習方式是翻轉教室，也就是學習者運用多媒體輔助中英字幕學習平台，建構英漢翻譯知識，再透過由學習者擷取自己評估值得學習的對譯詞語，設計翻譯搶答題，提高學習的趣味性。另外，學習者也選出值得練習對譯的句子，讓同學進行即席翻譯與帶領討論，透過進行漢外對比分析，加強運用漢語思維，提升漢語表達的正確度與流利度。教學影片取材為與歐洲時事相關的線上新聞「難民危機歐盟四國商談邊境政策」。本文的研究方法屬質化研究中的詮釋典範，從翻譯教學驗證有效的外語學習輸入及輸出。再從價值論的角度，探討翻轉教室與師生互動所產生的學習價值。